

# isodomus



**Instrukcja obsługi i konserwacji  
aluminiowych okien, drzwi i elementów  
fasadowych**

<b>1.</b>	<b>Informacje o produktach oraz zastosowanie zgodnie z ich przeznaczeniem</b>	<b>Strona</b> 3
<b>2.</b>	<b>Nieprawidłowe sposoby zastosowania</b>	4
<b>3.</b>	<b>Obsługa okien</b>	5
3.1	Okna rozwierne, rozwierno-uchylne, Tilt-First i uchylne	5
3.2	Okna z ruchomym słupkiem / sztułpowe	6
3.3	Okna obrotowe z poziomą osią obrotu	6
3.4	Okna obrotowe z pionową osią obrotu	7
3.5	Naświetla uchylne, swobodnie podparte	8
3.6	Naświetla uchylne, ukryte	9
3.7	Nożyce uchylne, zabezpieczające, do czyszczenia, obwiedniowe	10
3.8	Elementy okien PSK	11
3.9	Okna odchylne	12
3.10	Drzwi i okna przesuwne	13
3.11	Drzwi i okna podnoszono-przesuwne	13
3.12	Drzwi harmonijkowo-przesuwne	14
3.13	Drzwi balkonowe	18
3.14	Uchwyty okienne	19
3.15	Blokady obrotowe / blokady rozwarcia	24
3.16	Ograniczniki obrotu	24
<b>4.</b>	<b>Obsługa drzwi i elementów drzwiowych</b>	25
4.1	Otwieranie i blokowanie drzwi jednoskrzydłowych	25
4.2	Otwieranie i blokowanie drzwi dwuskrzydłowych	26
4.3	Otwieranie i blokowanie drzwi z ryglem elektrymagnetycznym	27
4.4	Otwieranie i blokowanie dwuskrzydłowych drzwi ewakuacyjnych	28
4.5	Ustalacze położenia drzwi	30
4.6	Samozamykacze drzwiowe	30
<b>5.</b>	<b>Zalecenia dotyczące konserwacji</b>	31
<b>6.</b>	<b>Czyszczenie i pielęgnacja</b>	33
<b>7.</b>	<b>Porady i naprawy</b>	35

### 1. Informacje o produktach oraz zastosowanie ich zgodnie z przeznaczeniem

Okna i drzwi balkonowe w rozumieniu niniejszej definicji służą jako element oddzielający warunki zewnętrzne od panujących w pomieszczeniu. Poprzez użycie różnych technik otwierania dopuszcza się kontrolowaną wymianę powietrza w zależności od potrzeb użytkownika. I tak po odpowiednim przesunięciu dźwigni okna rozwierno-uchylnego można otworzyć skrzydło okna w pełni lub pozostawić je w położeniu uchylnym.

Okna i drzwi balkonowe rozwierno-uchylne z aluminium są montowane wyłącznie do ścian pionowych.

Przy zamykaniu okien lub drzwi balkonowych należy w razie potrzeby pokonać opór uszczelki. Przy czym wyklucza się możliwość użycia innego niezgodnego z przeznaczeniem środka pomocniczego.

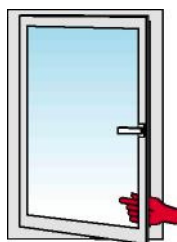
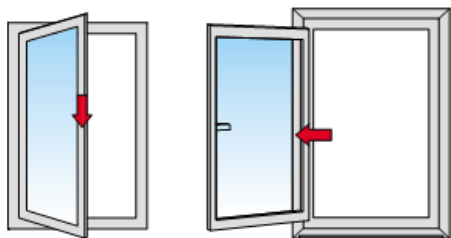
Okna i drzwi balkonowe antywłamaniowe, do pomieszczeń wilgotnych oraz przeznaczonych do środowiska agresywnego wywołującego korozję, wymagają zastosowania specjalnych okuć.

Otwarte okna i drzwi mają wyłącznie funkcję osłaniającą i nie spełniają wymogów dotyczących szczelności, odporności na zacinający deszcz, izolacji dźwiękowej, izolacji termicznej i antywłamaniowej.

W razie wiatru i przeciągu skrzydła okien i drzwi balkonowych muszą być zamknięte i zablokowane. O wietrze lub przeciągu w rozumieniu niniejszej definicji mówimy, gdy okna zamykają się lub otwierają w położeniu uchylecia lub rozwarcia w następstwie oddziaływania parcia lub ssania powietrza.

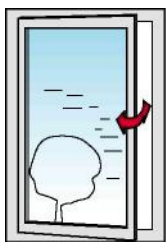
Położenie zablokowanego otwarcia skrzydeł okien i drzwi balkonowych uzyskuje się wyłącznie przy użyciu blokujących okuć dodatkowych.

## Nieprawidłowe sposoby zastosowania



Między skrzydłem a ościeżnicą nie kłaść żadnych

Ostrożnie! Zatrzaśnięcie się okna może prowadzić do zranień. Przy zamykaniu nie sięgać między skrzydło a ościeżnicę.



Przy silnym ruchu powietrza nie zostawiać okna w położeniu rozwartym.



W celu ochrony osób zabezpieczyć skrzydło przed rozwarciem, np. zastosować blokadę rozwarcia lub klamkę z kluczykiem.

## 2. Nieprawidłowe sposoby zastosowania

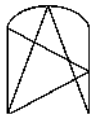
O nieprawidłowym - a więc niezgodnym z przeznaczeniem użyciu okien i drzwi mówimy w szczególności w wymienionym poniżej sytuacjach:

- gdy na okna lub drzwi oddziałują dodatkowe obciążenia
- gdy skrzydła okienne lub drzwiowe są przyciskane do ościeżnicy niezgodnie z ich przeznaczeniem lub w sposób niekontrolowany, mogący prowadzić do zniszczenia okuć, materiału ram, jak również innych elementów skrzydeł okiennych i drzwiowych, lub do szkód następujących.
- gdy na obszarze otwarcia umieszczone są przedmioty, które zakłócają użycie zgodne z przeznaczeniem.
- gdy przy zamykaniu skrzydeł okien i drzwi sięga się między ościeżnicę a skrzydło (ryzyko zranienia).
- jeżeli przy silnym ruchu mas powietrza skrzydło okienne lub drzwiowe jest otwarte w położeniu rozwartym.

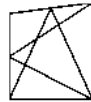
**Aby zagwarantować długie funkcjonowanie Państwa okien i drzwi i zapewnić najwyższy stopień bezpieczeństwa, należy przestrzegać również instrukcji zamieszczonych obok.**

## 3. Obsługa okien

Poniższe wskazówki dotyczące obsługi wszystkich form poniższych elementów



Okna łukowe



Okna skośne



Okna prostokątne

### 3.1.1 Okna rozwiernie



położenie zamknięcia

położenie rozwarcia

### 3.1.2 Okna rozwierno-uchylne

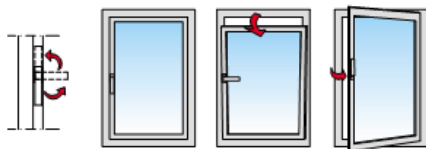


zamknięcie

rozwarcie

uchylenie

### 3.1.3 Okna Tilt-First (najpierw uchylenie)



zamknięcie

uchylenie

rozwarcie

### 3.1.4 Okna uchylne, format pionowy/poziomy



zamknięcie

uchylenie



położenie zamknięcia

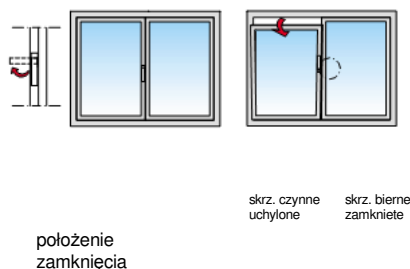
położenie rozwarcia

## 3.2 Okna dwuskrzydłowe z ruchomym słupkiem

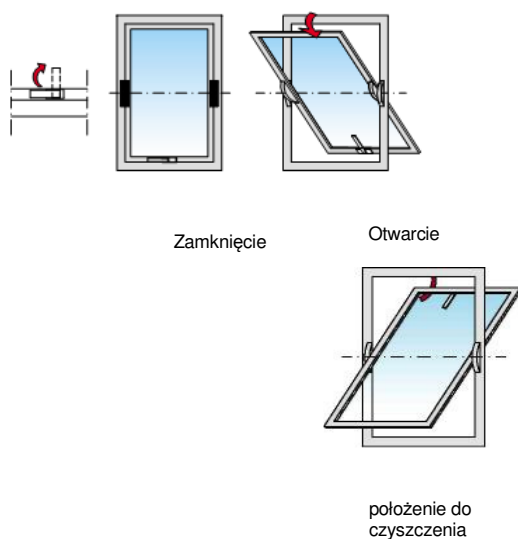
### 3.2.1 Skrzydło czynne i bierne otwierane rozwiernie



### 3.2.2 Skrzydło czynne z otwieraniem uchylno-rozwiernym i bierne z rozwieraniem



## 3.3 Okna obrotowe z poziomą osią obrotu



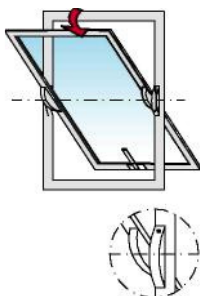
Łożyska obrotowe okien obrotowych z poziomą osią obrotu są wyposażone w blokadę, utrzymującą element w stanie otwarcia.

Łożysko obrotowe z blokadą ustalającą przy 15° i blokadą w celu czyszczenia przy 180° lub łożysko obrotowe bez blokady lecz z ogranicznikiem otwarcia pozwalającym na maks szer. rozwarcia 200 mm i z dodatkową blokadą do czyszczenia. Z ogranicznikiem otwarcia wys. skrzydła > 1200 mm.

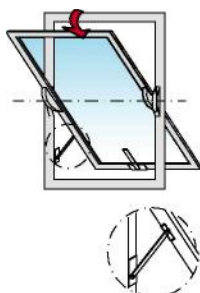
Jeżeli skrzydło samoczynnie ustawia się w położeniu zamknięcia, należy zlecić ponowną regulację blokady łożyska przez specjalistę.

### Łożysko obrotowe

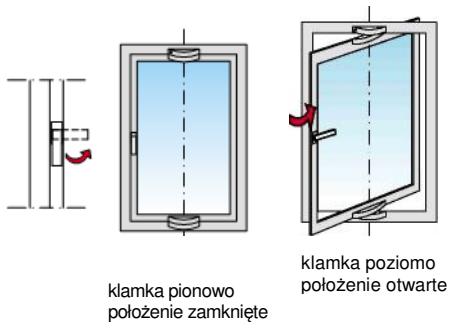
a) z blokadą



b) hamowane z ogranicznikiem otwarcia



### 3.4 Okna obrotowe z pionową osią obrotu



klamka pionowo  
położenie zamknięte

klamka poziomo  
położenie otwarte

#### ■ łożysko obrotowe z blokadą

Blokada ogranicza kąt otwarcia okna obrotowego w położeniu otwartym do 15°. Po zwolnieniu blokady skrzydło można obrócić o ok. 180° i zablokować je za pomocą zintegrowanej blokady do czyszczenia.

#### ■ łożysko obrotowe bez blokady

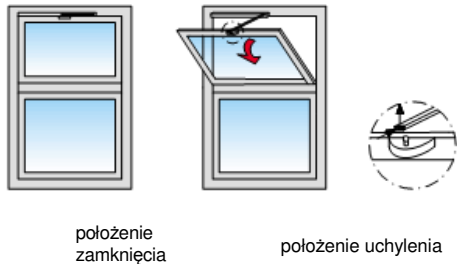
Ogranicznik otwarcia zapobiega obrotowi skrzydła powyżej ok. 20°. Do czyszczenia konieczne jest zwolnienie ogranicznika otwarcia. Przed zwolnieniem skrzydła zabezpieczyć je przed zatrzaśnięciem.

#### Wykonanie z łożyskiem obrotowym bez blokady

Jeżeli skrzydło okna porusza się zbyt lekko, należy zlecić specjalście regulację blokady łożyska.

Dzięki zastosowaniu ogranicznika otwarcia można indywidualnie ograniczać kąt otwarcia.

### 3.5 Naświetla uchylne sterowane z poziomu podłogi



#### 3.5.1 Położenie czyszczenia

W celu ustawienia skrzydła uchylnego w położeniu czyszczenia, należy odpiąć nożyce otwierające od wspornika na skrzydle. Wykonuje się to w następujący sposób:

- wcisnąć okrągły przycisk blokujący z przodu nożyc.
- przytrzymać przycisk wciśnięty i podnieść nożyce w górę.
- gniazdo głowicy kulowej wspornika musi być całkowicie odstępnięte.
- teraz powoli odchylać skrzydło w położenie blokady bocznych nożyc zabezpieczających (do czyszczenia),

#### Otwieranie:

- **dźwignią ręczną (klamką)**  
Otworzyć naświetle przez obrót dźwigni w dół.
- **korbką**  
Zdjąć korbkę z uchwytu i zgiąć. Otworzyć naświetle przez obracanie korbką ręczną w lewo.
- **z siłownikiem elektrycznym**  
Naciskać przycisk sterujący siłownikiem elektrycznym do osiągnięcia przez naświetleżądanego położenia otwarcia.

W celu przywrócenia całkowitej funkcjonalności okucia naświetla należy zamontować nożyce w odwrotnej kolejności.

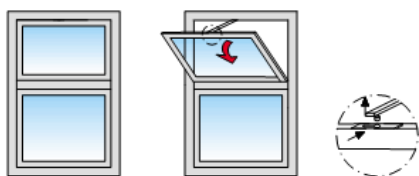


Po odblokowaniu skrzydła ustawić je w położeniu do czyszczenia - nie pozwolić opaść!

Regulację lub naprawę okucia wolno wykonywać wyłącznie fachowcom!



### 3.6 Naświetle uchylne sterowane z poziomu podłogi z okuciem ukrytym



położenie zamknięcia

położenie uchylecia

#### 3.6.1 Położenie do czyszczenia

W celu ustawienia skrzydła uchylnego w położeniu czyszczenia, należy odłączyć nożyce otwierające od wspornika na skrzydle. Wykonuje się to w następujący sposób:

- obrócić dźwignię przy wsporniku na skrzydle aż do ogranicznika do położenia zwolnienia .
- podnieść nożyce do momentu, aż czop grzybkowy zostanie całkowicie wyjęty z prowadnicy szynowej wspornika skrzydła.
- teraz powoli odchylać skrzydło w położenie blokady bocznych nożyc zabezpieczających (do czyszczenia),

#### Otwieranie:

- **dźwignią ręczną (klamką)**  
Otworzyć naświetle przez obrót dźwigni w górę.
- **korbką**  
Zdjąć korbkę z uchwytu i zgiąć. Otworzyć naświetle przez obracanie korbką ręczną w prawo.
- **z siłownikiem elektrycznym**  
Naciskać przycisk sterujący siłownikiem elektrycznym do osiągnięcia przez naświetleżądanego położenia otwarcia.

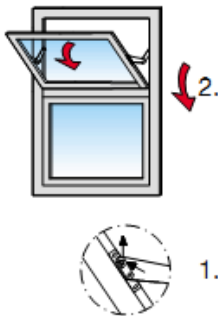
W celu przywrócenia całkowitej funkcjonalności okucia świetlika należy zamontować nożyce w odwrotnej kolejności.



Po odblokowaniu skrzydła ustawić je w położeniu do czyszczenia - nie pozwolić opaść!

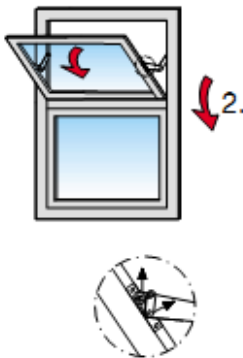
Regulację lub naprawę okucia wolno wykonywać wyłącznie fachowcom!

### 3.7 Naświetle uchylne sterowane z poziomu podłogi - Nożyce zabezpieczające i do czyszczenia



1. odblokować
2. wysunąć

#### 3.7.1 Nożyce zabezpieczające



1. odczepić
2. wysunąć

#### Odblokowanie w celu czyszczenia:

Aby umożliwić odchylenie skrzydła uchylnego (położenie do czyszczenia) należy odblokować boczne nożyce uchylne, zabezpieczające i do czyszczenia. Skrzydło uchylne jest utrzymywane w położeniu czyszczenia przez nożyce. Zapobiega to uderzeniu okna o element dolny.

- Otworzyć skrzydło okienne.
- Okno pozostawić otwarte i odblokować nożyce na górze.
- Powoli odchyłać skrzydło.
- Należy przestrzegać ciężarów skrzydeł.



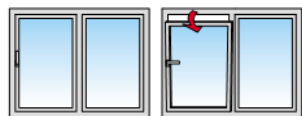
Nożyce zabezpieczające to nożyce, które wolno wyczepiać tylko w szczególnych przypadkach.

Przy odchylaniu naświetla należy zwrócić uwagę, aby wyskakujące elementy okucia nie uszkodziły okna.

- Otworzyć skrzydło uchylne.
- Docisnąć otwarte skrzydło tak, aby można było wyjąć ramię nożyc z prowadnicy.
- Powoli opuścić skrzydło w dół.
- Należy przestrzegać ciężarów skrzydeł.

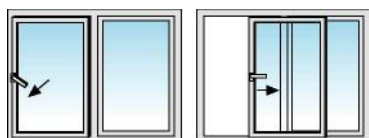
### 3.8 Elementy otwierane równoległe (PSK)

#### 3.8.1 Wersja okucia ze sterowaniem wymuszonym



położenie zamknięcia      położenie uchylecia

położenie przesunięcia



#### Położenie zamknięcia:

- Klamka okna jest skierowana pionowo w górę.

#### Położenie uchylecia:

- Uchylić skrzydło po obróceniu klamki o 90° w położenie uchylecia.

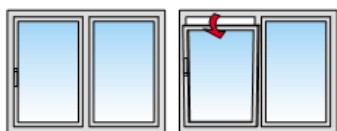
#### Położenie przesunięcia:

- Klamkę obrócić o kolejne ok. 45° w dół.
- Skrzydło wysunie się dołem do położenia równoległego.
- Powrócić klamką do poprzedniego położenia i przesunąć skrzydło w bok.

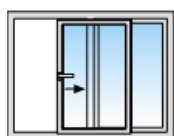
#### Zamykanie:

- Przesuwać z powrotem skrzydło przesuwne do momentu automatycznego powrotu do pozycji wyjściowej.
- Zamknąć skrzydło obracając klamkę w górę.

### 3.8.2 Wersja okucia bez sterowania wymuszonego (OZ)



Położenie zamknięcia    Położenie uchylecia



Położenie przesunięcia

#### Położenie zamknięcia:

- Klamka skierowana pionowo w dół.

#### Położenie uchylecia:

- Przy zamkniętym oknie obrócić klamkę o 90° w stosunku do położenia zamknięcia i uchylić okno.

#### Położenie przesunięcia z położenia uchylecia:

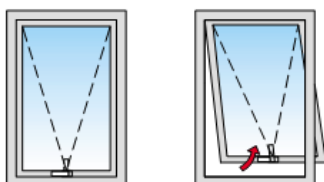
- Ustawioną poziomą klamkę w uchylonym skrzydle obrócić o ok. 45° w górę i wysunąć skrzydło do siebie dołem.

- Puścić klamkę i przesunąć skrzydło przesuwne w bok.

#### Zamykanie z położenia otwarcia:

- Dosunąć skrzydło i docisnąć do położenia zamknięcia. Obrócić klamkę w dół.

### 3.9 Okna odchylna



położenie zamknięcia

położenie odchylenia

#### Położenie zamknięcia:

- Klamka poziomo – równoległe do szyby.

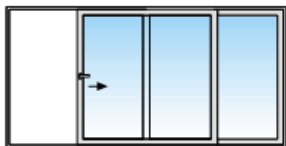
#### Położenie odchylenia:

- Przez obrót klamki o 90° otwarcie okna przez odchylenie go na zewnątrz, aż do zadziałania ogranicznika nożycowego.

### 3.10 Drzwi i okna przesuwne



położenie zamknięcia

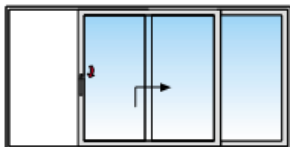


Położenie przesunięcia

### 3.11 Drzwi i okna podnosząco-przesuwne



położenie zamknięcia



Położenie przesunięcia

#### Położenie zamknięcia:

- Klamka jest skierowana w dół.

#### Położenie przesunięcia:

- Odblokować skrzydło przesuwne obracając klamkę o 90° w górę. Skrzydło przesunąć w bok.

#### Zamykanie z położenia otwarcia:

- Dosunąć skrzydło i docisnąć do położenia zamknięcia. Obrócić klamkę w dół.

#### Położenie zamknięcia:

- Klamka jest skierowana pionowo do góry.

#### Podnoszenie i przesuwanie:

- Odblokować skrzydło przesuwne przez obrót klamki o 180° w dół.
- Skrzydło zostanie podniesione i możliwe będzie jego przesunięcie.
- Skrzydło przesunąć w bok.

#### Przesunięcie z wąską szczeliną (wietrzenie):

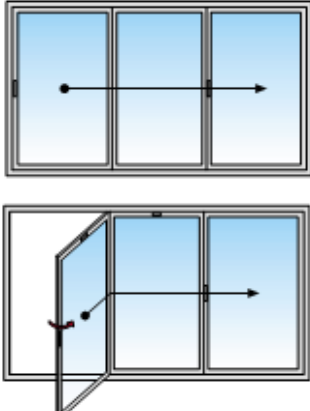
- Przesunąć skrzydło przesuwne z położenia przesunięcia do położenia wietrzenia umieszczając je na wsporniku (zatrzasku).
- Obrócić klamkę w górę do położenia zamknięcia.

#### Zamykanie z położenia otwarcia:

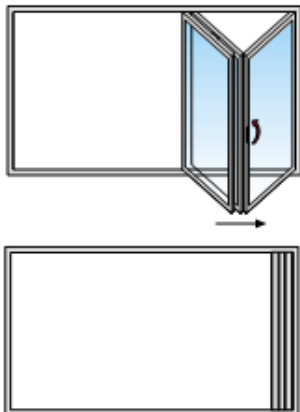
- Dosunąć skrzydło aż do ogranicznika i przycisnąć w położeniu zamknięcia.
- Obrócić klamkę o 180° w górę.

### 3.12 Drzwi harmonijkowo-przesuwne

#### 3.12.1 Nieparzysta liczba skrzydeł



położenie zamknięcia



#### Położenie zamknięcia:

- Klamka ustawiona w pozycji pionowej, w dół.

#### Położenie przesunięcia:

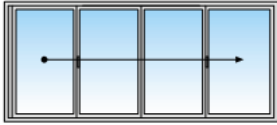
- Odblokować skrzydło, które otwiera się jako pierwsze lekko wyciągając klamkę i obracając ją o 180° w górę.
- Kolejne skrzydła odblokowuje się w taki sam sposób.
- Skrzydło otwierające się jako pierwsze musi być całkowicie wysunięte i zatrzaśnięte w blokadzie 2. skrzydła.
- Teraz lekko pociągnąć do siebie i zsunąć pozostałe skrzydła.

#### Zamykanie z położenia otwarcia:

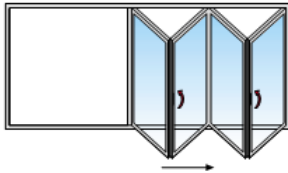
- Postępować w odwrotnej kolejności.

We wszystkich przypadkach należy najpierw odblokować, a następnie otworzyć skrzydło otwierające się jako pierwsze. W razie zastosowania z profilem prowadzącym, drzwi składa się bezpośrednio.

### 3.12.1 Parzysta liczba skrzydeł



położenie zamknięcia



pozycja złożenia/przesunięcia

#### Położenie zamknięcia:

- Klamka w pozycji pionowej, w dół.

#### Położenie przesunięcia:

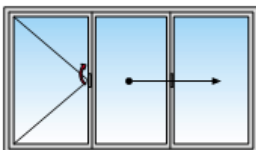
- Odblokować skrzydło, które otwiera się jako pierwsze lekko wyciągając klamkę i obracając ją o 180° w górę.
- Kolejne skrzydła odblokowuje się w taki sam sposób.
- Teraz lekko wyjąć i zsunąć pozostałe skrzydła.

#### Zamykanie z położenia otwarcia:

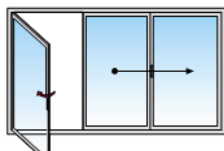
- Postępować w odwrotnej kolejności.

We wszystkich przypadkach należy najpierw odblokować, a następnie otworzyć skrzydło otwierające się jako pierwsze. W razie zastosowania z profilem prowadzącym, drzwi składa się bezpośrednio.

### 3.12.3 Wykonanie ze skrzydłem rozwiernym



położenie zamknięcia



Położenie otwarcia

#### Położenie zamknięcia:

- Ustawić klamkę w pozycji pionowej, w górę.

#### Położenie otwarcia:

- Odblokować i otworzyć skrzydło rozwiernie przez lekkie wyciągnięcie klamki i obrót o 180° w górę.

#### Położenie przesunięcia:

- Odblokować skrzydło, które otwiera się jako pierwsze lekko wyciągając klamkę i obracając ją o 180° w górę.
- Kolejne skrzydła odblokowuje się w taki sam sposób.
- Teraz lekko wyjąć i zsunąć pozostałe skrzydła.

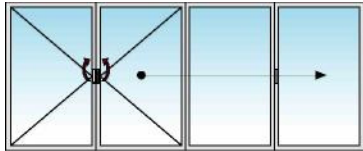
#### Zamykanie z położenia otwarcia:

- Postępować w odwrotnej kolejności.

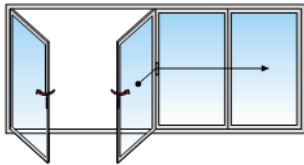
We wszystkich przypadkach należy najpierw odblokować, a następnie otworzyć skrzydło otwierające się jako pierwsze. W razie zastosowania z profilem prowadzącym, drzwi składa się bezpośrednio.



### 3.12.4 Wykonanie z dwuskrzydłowymi drzwiami rozwiernymi



położenie zamknięcia



Położenie otwarcia

#### Położenie zamknięcia:

- Ustawić klamkę w pozycji pionowej, w górę.

#### Położenie otwarcia:

- Odblokować i otworzyć skrzydło rozwiernie przez lekkie wyciągnięcie klamki i obrót o 180° w górę.

#### Położenie przesunięcia:

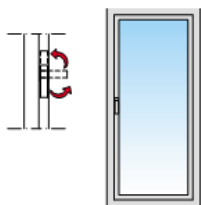
- Odblokować skrzydło, które otwiera się jako pierwsze lekko wyciągając klamkę i obracając ją o 180° w górę.
- Kolejne skrzydła odblokowuje się w taki sam sposób.
- Skrzydło otwierające się jako pierwsze musi być całkowicie wysunięte i zatrzaśnięte w blokadzie 2. skrzydła.
- Teraz lekko wyjąć i zsunąć pozostałe skrzydła.

#### Zamykanie z położenia otwarcia:

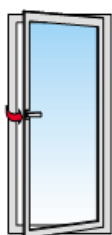
- Postępować w odwrotnej kolejności.

We wszystkich przypadkach należy najpierw odblokować, a następnie otworzyć skrzydło otwierające się jako pierwsze. W razie zastosowania z profilem prowadzącym, drzwi składa się bezpośrednio.

### 3.13 Drzwi balkonowe zamykane



położenie zamknięcia



położenie rozwarcia



położenie uchylenia

#### Blokowanie:

- Zamknąć drzwi.
- Ustawić klamkę pionowo w dół.
- Przekręcić klucz w zamku dwa razy, blokując w ten sposób drzwi w ramie.

#### Otwieranie:

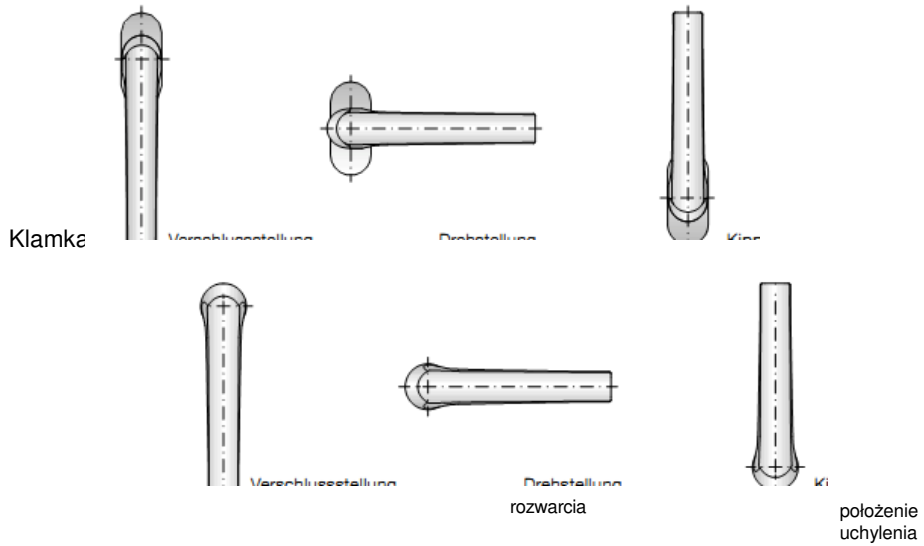
- Przekręcić klucz w zamku dwa razy, otwierając w ten sposób skrzydło.
- Obrócić klamkę o 90° w górę do położenia rozwiernego
- lub obrócić klamkę o 180° w górę do położenia uchylnego

Mechanizm drzwi balkonowych można zamykać w 3 pozycjach (położenie zamknięcia, rozwarcia, uchylenia).

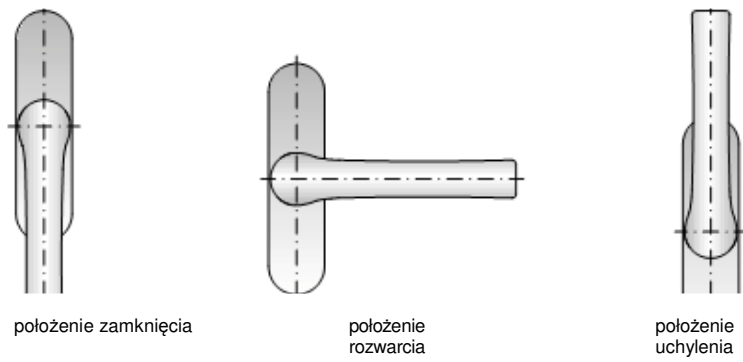
Dodatkowa blokada chroniąca przed nieprawidłową obsługą zapobiega niefachowym manipulacjom i zniszczeniu okuć.

3.14 Klamki okienne

3.14.1. Klamki do okien rozwierno-uchylnych

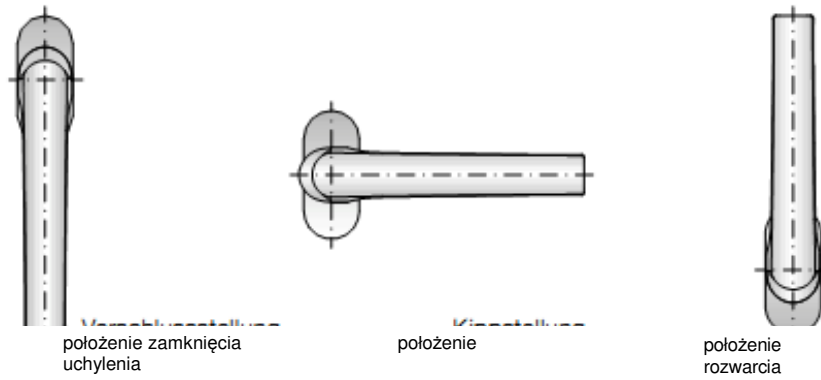


Klamka bez rozety stosowana z przekładnią w przymyku

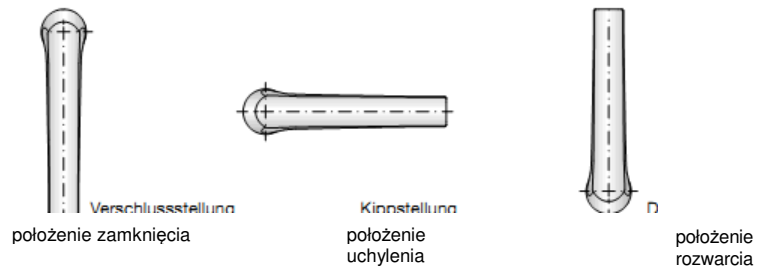


Klamka zintegrowana z przekładnią zewnętrzną

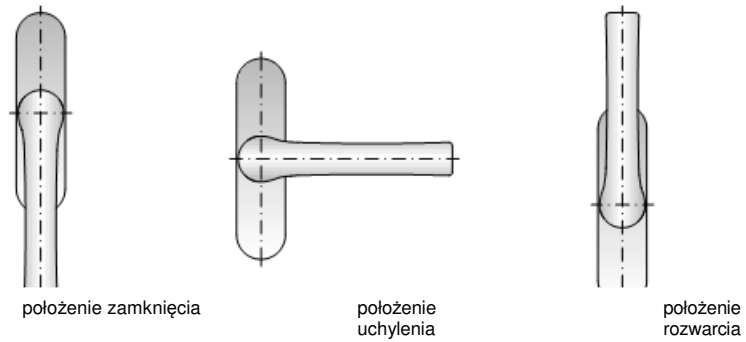
3.14.2 Klamki do okien Tilt-First



Klamka z rozetą stosowana z przekładnią w przymyku

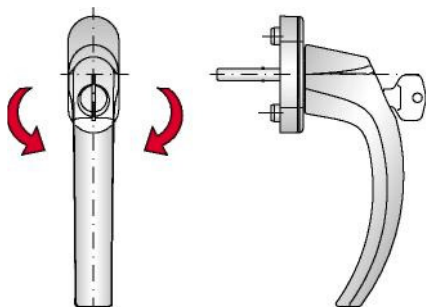


Klamka bez rozety stosowana z przekładnią w przymyku

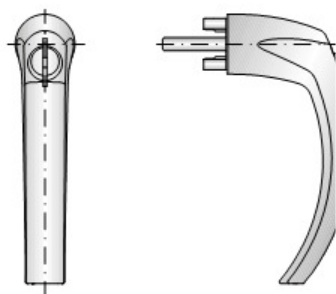


Klamka zintegrowana z przekładnią zewnętrzną

### 3.14.3 Klamki do okien rozwierno- uchylnych zamykane na klucz



Uchwyt do mechanizmu wpuszczanego i nakładanego



Uchwyt do mechanizmu klamki nakładanego  
(bez rozety)

#### **Blokowanie:**

- Zamknąć skrzydło otwierane.
- Ustawić klamkę pionowo w dół.
- Wcisnąć zamek aż do ogranicznika.  
Klamka jest zablokowana.

#### **Odblokowanie:**

- Odblokować zamek przez obrót klucza o 45° w prawo. Ustawić uchwyt w żądanej pozycji otwarcia (rozwiernej l. uchylnej).

Za pomocą zamykanej klamki można zablokować okno w położeniu zamknięcia lub uchylecia.

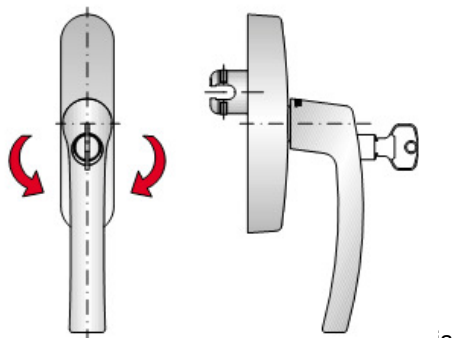
#### **Wskazówka ogólna:**

Ochrona antywłamaniowa jest zapewniona tylko przy zamkniętym oknie i zamku.



Same klamki z zamkiem nie mają właściwości antywłamaniowych. Dodatkowo należy zastosować odpowiednie okucia antywłamaniowe.

Klamka z przekładnią do okien rozwierno-uchyłnych



ia

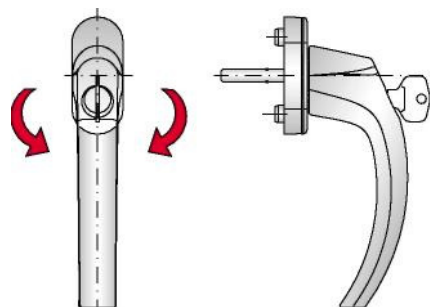
### **Blokowanie:**

- Zamknąć skrzydło otwierane.
- Ustawić klamkę pionowo w dół.
- Obrócić kluczyk o 180° w lewo.
- Okno jest całkowicie zablokowane.

### **Odblokowanie:**

- Odblokować zamek przez obrót klucza o 180° w prawo.
- Ustawić uchwyt w wybranym położeniu (rozwarcia / uchylecia)

### **3.14.2 Klamki z kluczykiem do okien Tilt-First**



Uchwyt do mechanizmu wpuszczanego i nakładanego

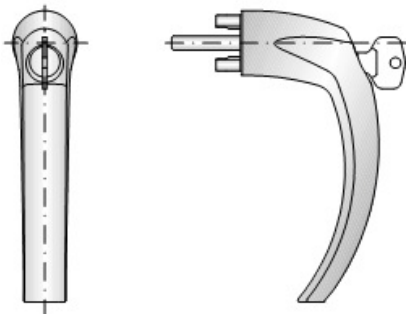
Za pomocą tej klamki można zablokować możliwość przestawienia klamki pionowo do góry czyli zablokować możliwość rozwarcia.

### **Blokowanie:**

- Zamknąć skrzydło otwierane.
- Ustawić klamkę pionowo w dół.
- Zamknąć zamek bębnowy przez obrót klucza o 180° w lewo. Klamka jest zablokowana.

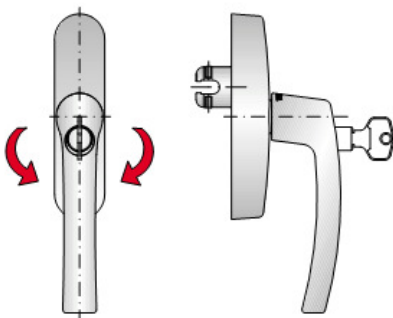
### **Odblokowanie:**

- Odblokować zamek przez obrót klucza o 180° w prawo. Ustawić uchwyt w żądanej pozycji otwarcia (rozwiernej i. uchylnej).



Uchwyt do mechanizmu klamki nakładanego (bez rozety)

Klamka z przekładnią do okien Tilt-First



### Wskazówka ogólna:

Ochrona antywłamaniowa jest zapewniona tylko przy zamkniętym oknie i zamku.



Same klamki z zamkiem nie są antywłamaniowe. Dodatkowo należy zastosować odpowiednie okucia antywłamaniowe.

### Blokowanie:

- Zamknąć skrzydło otwierane.
- Ustawić klamkę pionowo w dół.
- Obrócić kluczyk o 45° w prawo.
- Po przekręceniu kluczyka wcisnąć zamek aż do ogranicznika.
- Teraz obrócić kluczyk o 45° w lewo - okno zostanie całkowicie zablokowane.

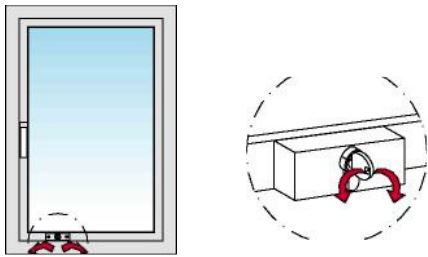
### albo

- Zamknąć skrzydło otwierane.
- Wcisnąć zamek aż do ogranicznika.
- Obrócić klamkę o 90° - okno można teraz ustawić w położeniu uchylecia, położenie rozwarcia jest zablokowane.

### Odblokowanie:

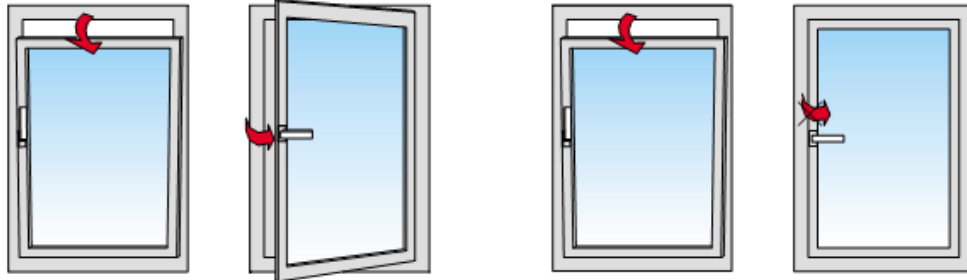
- Odblokować zamek przez obrót klucza o 45° w prawo. Ustawić klamkę w wybranym położeniu otwarcia.

### 3.15 Blokada rozwarcia



Blokada rozwarcia służy do blokowania położenia rozwarcia w oknach rozwiernych i rozwierno-uchyłnych.

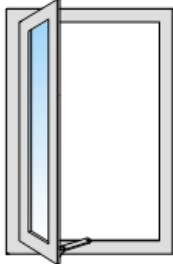
W skrzydłach rozwierno-uchyłnych położenie uchyleń można wybrać i ustawić również przy zamkniętej blokadzie obrotu.



Blokada obrotu otwarta

Blokada obrotu zamknięta

### 3.16 Ogranicznik rozwarcia



Ogranicznik rozwarcia ogranicza kąt rozwarcia skrzydła rozwiernego do maks. 90°.

Zapobiega on niekontrolowanemu ruchom aktywnego skrzydła podczas przeciągu.

Ogranicznik nie wymaga konserwacji - nie wolno go smarować.

Przy hamowanym ograniczniku obrotu należy indywidualnie ustawić siłę hamowania.

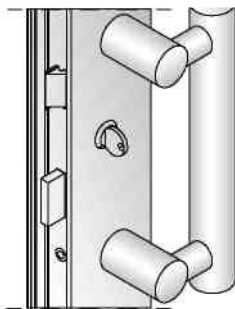


### 4.0 Obsługa drzwi i elementów drzwiowych

Przy otwieraniu drzwi kluczem należy pamiętać o tym, aby pchać je lub ciągnąć trzymając za klamkę. W przeciwnym razie istnieje ryzyko zatraśnięcia palców między ościeżnicą drzwiową a skrzydłem.

Zamki drzwiowe należy blokować obracając klucz w zamku dwa razy, aby wykorzystać w pełni możliwości, jakie oferuje blokada przy użyciu zamka.

### 4.1 Otwieranie i blokowanie drzwi jednoskrzydłowych



#### Otwieranie z zewnątrz:

- Obrócić klucz pokonując lekki opór w stronę zawiasu i krótko go przytrzymać.
- Lekko uchylić drzwi.
- Całkowicie otworzyć drzwi naciskając na uchwyt.

#### Zamykanie od zewnątrz:

- Zamknąć drzwi.
- Przekręcić klucz w zamku dwa razy, blokując w ten sposób drzwi w ramie.

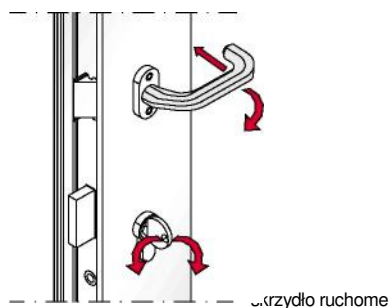
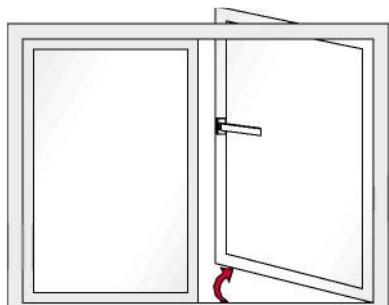
#### Otwieranie od wewnątrz:

- Nacisnąć klamkę.
- Otworzyć drzwi.

#### Zamykanie od wewnątrz:

- Zamknąć drzwi.
- Przekręcić klucz w zamku dwa razy, blokując w ten sposób drzwi w ramie.

### 4.2 Otwieranie i blokowanie drzwi dwuskrzydłowych



skrzydło bierne z rozpórką.

#### Otwieranie skrzydła ruchomego:

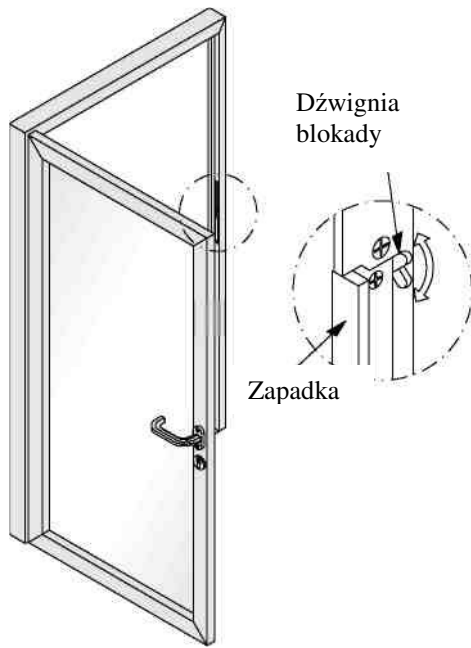
- Przekręcić klucz w zamku dwa razy w kierunku zawiasu, otwierając w ten sposób skrzydło.
- Nacisnąć klamkę.
- Otworzyć drzwi.

Zamykanie = w odwrotnej kolejności.

#### Otwieranie skrzydła biernego:

- Otworzyć skrzydło ruchome.
- Odblokować rozpórkę.
- Otworzyć skrzydło bierne.

### 4.3 Otwieranie i blokowanie drzwi z rygłem elektrycznym



Zamknięte drzwi odblokowuje się za pomocą specjalnego przycisku. Odblokowane drzwi są otwierane przez cały czas naciskania przycisku.

#### **Ustawienie dzienne:**

W położeniu dziennym można trwale odblokować zapadkę rygla elektromagnetycznego.

Przy odblokowanej zapadce zamka można otworzyć drzwi w każdym momencie.

#### **Odblokowanie:**

- Odblokować zapadkę przestawiając dźwignię blokady w dół.

#### **Blokowanie:**

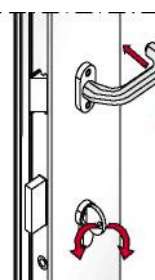
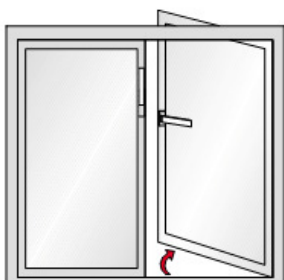
- Zablokować rygiel elektromagnetyczny przez przestawienie dźwigni w górę.

#### **Wskazówka ogólna:**

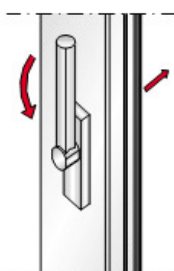
Rygiel elektromagnetyczny nie zwalnia drzwi zamkniętych na klucz.

### 4.4 Otwieranie i blokowanie dwuskrzydłowych drzwi ewakuacyjnych

4.4.1 Blokowanie skrzydła biernego - obrotowej zasuwnicy i blokady skrzydła ruchomego za pomocą przycisku drzwi (zamknięcie wyjścia awaryjnego)



Skrzydło ruchome



Skrzydło bierne z zasuwnicą obrotową

Za pomocą zasuwnicy w skrzydle biernym można w razie zagrożenia otworzyć obydwie skrzydła drzwi.

#### Otwieranie skrzydła ruchomego od zewnątrz:

- Skrzydło ruchome odblokowuje się przez pełny obrót klucza w stronę zawiasów

- Nacisnąć klamkę.

- Otworzyć skrzydło ruchome

Zamykanie = w odwrotnej kolejności.

#### Otwieranie skrzydła biernego od zewnątrz:

- Otworzyć skrzydło ruchome w opisany powyżej sposób.

- Nacisnąć zasuwnicę obrotową.

- Otworzyć skrzydło bierne.

Zamykanie = w odwrotnej kolejności.

#### Funkcje drzwi ewakuacyjnych od wewnątrz

##### Otwieranie skrzydła ruchomego:

- Nacisnąć klamkę.

- Skrzydło ruchome otworzy się również przy zablokowanych drzwiach.

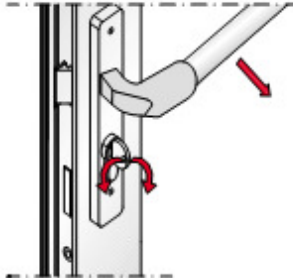
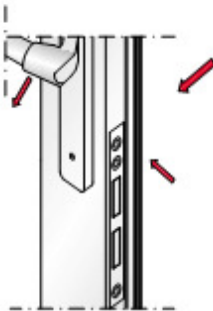
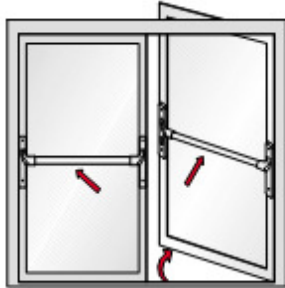
##### Otwieranie skrzydła biernego:

- Nacisnąć zasuwnicę obrotową.

- Skrzydła ruchome i bierne otworzą się również przy zablokowanych drzwiach.

### 4.4.2 Blokowanie skrzydła ruchomego i biernego za pomocą uchwytów antypanicznych

Za pomocą uchwytów antypanicznych można otworzyć drzwi w razie niebezpieczeństwa.



#### Otwieranie skrzydła ruchomego od zewnątrz:

- Odblokować skrzydło ruchome przez obrót klucza w stronę zawiasów aż do ogranicznika.
- Otworzyć drzwi naciskając na klamkę lub uchwyt.  
Zamykanie = w odwrotnej kolejności.

#### Funkcje drzwi ewakuacyjnych od wewnątrz

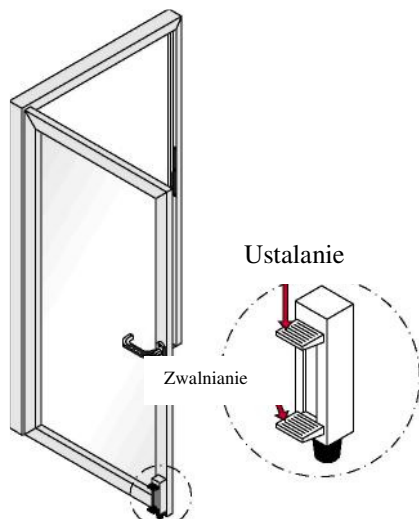
##### Otwieranie skrzydła ruchomego:

- Nacisnąć antypaniczny dźwignik naciskowy.
- Skrzydło ruchome otworzy się również przy zablokowanych drzwiach.

##### Otwieranie skrzydła biernego:

- Nacisnąć antypaniczny dźwignik naciskowy.
- Skrzydła ruchome i bierne otworzą się również przy zablokowanych drzwiach.

### 4.5 Ustalacz położenia drzwi



Za pomocą ustalacza położenia drzwi można zablokować skrzydło drzwi w położeniu otwartym.

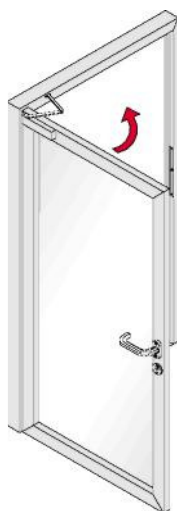
#### Ustalanie:

- Ustalacz zablokować przez naciśnięcie stopki.

#### Zwalnianie:

- Odblokować ustalacz przez naciśnięcie przycisku odblokowania.

### 4.6



#### Samozamykacz drzwiowy

Samozamykacz drzwiowy automatycznie przesuną skrzydło drzwi do położenia zamknięcia.

Niektóre samozamykacze utrzymują skrzydło drzwi w położeniu całkowitego otwarcia, np. urządzenia ustalające drzwi przeciwpożarowych. W celu zamknięcia drzwi należy je jednokrotnie pociągnąć w kierunku zamknięcia, później zamkną się automatycznie.

### 5. Zalecenia dotyczące konserwacji



Wykonane i zamontowane elementy aluminiowe są wyposażone w wysokiej jakości okucia WICSTAR. Oznacza to: wysoki komfort użytkowania, niezawodne funkcjonowanie i wysoką trwałość. Warunkiem prawidłowego działania i lekkiego działania okuć jest przestrzeganie naszych zaleceń dotyczących rozmiaru i ciężaru skrzydła oraz postanowień dyrektywy w sprawie odpowiedzialności za produkt. W stosunku do drzwi przeciwpożarowych i dymoszczelnych obowiązują odrębne przepisy konserwacyjne.

#### **Działanie i stan okuć należy kontrolować wg poniższych kryteriów:**

- Siły potrzebnej do uruchomienia (siły operacyjnej)
- zamocowanie okuć
- zużycie okuć
- uszkodzenie okuć

#### **Siła operacyjna**

Siłę potrzebną do uruchomienia okucia okucia sprawdza się poprzez pokręcanie klamki okna. Moment potrzebny do zablokowania i odblokowania klamki jest ustalony w normie DIN 18055. Lekkość pracy można polepszyć przez używanie smarów stałych/olejów lub zamówienie nowych okuć. Okucia WICSTAR można regulować

(szczegóły znajdują Państwo w instrukcjach montażu). Nieprawidłowa lub niefachowa regulacja okuć może doprowadzić do tego, że okna nie będą prawidłowo spełniały swojej funkcji.

#### **Zamocowanie okuć**

Od dobrego zamocowania okucia zależy działanie okna i bezpieczeństwo jego użytkowania. Należy skontrolować dokręcenie wszystkich śrub w aluminium. W razie zauważenia oznak poluzowania śrub lub zerwania łbów śrub, należy je natychmiast dokręcić lub wymienić.

#### **Zużycie okuć**

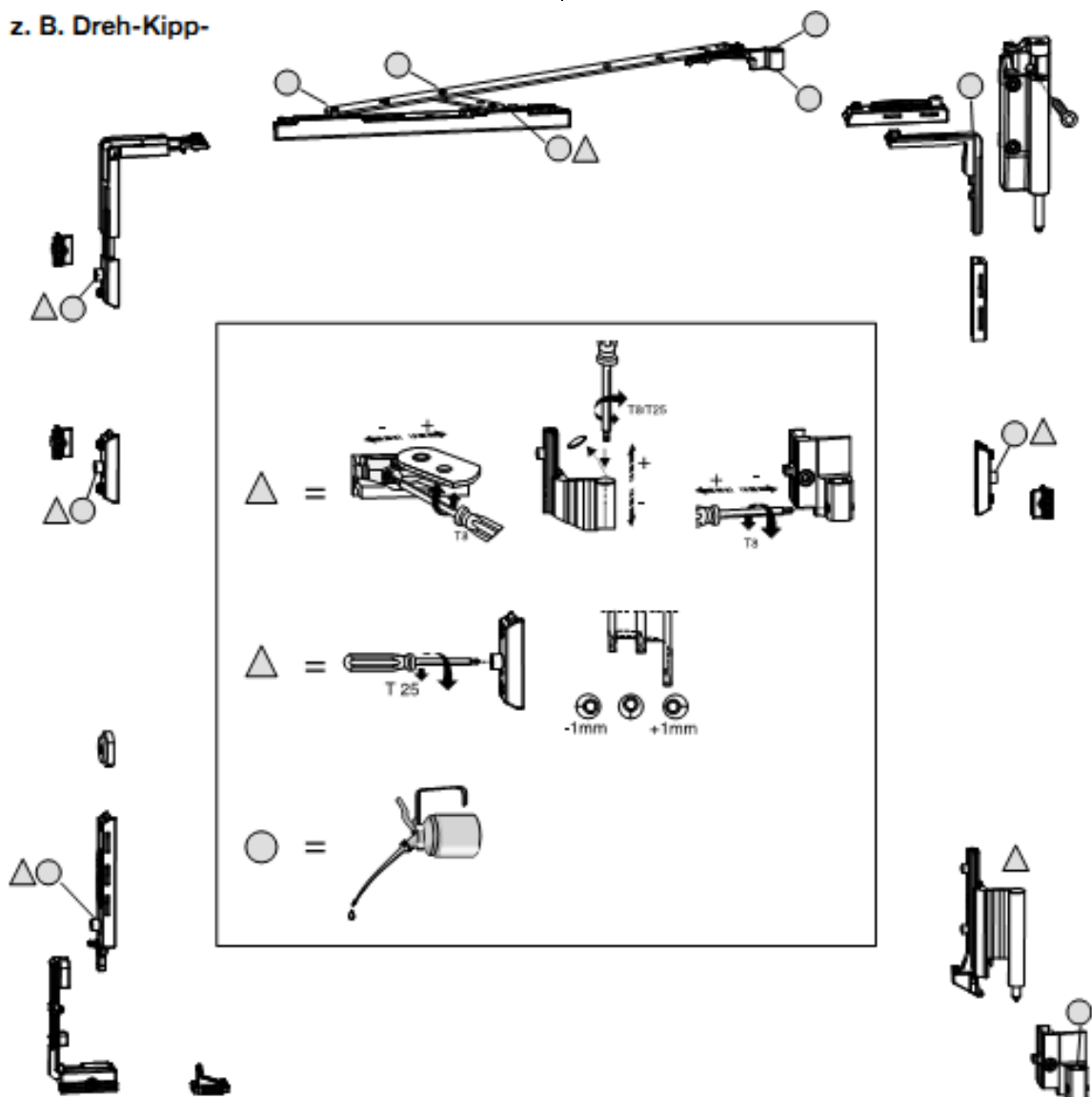
Wszystkie elementy konstrukcyjne mające wpływ na bezpieczeństwo i działanie okucia należy smarować wg naszych wskazówek, aby uniknąć ich przyspieszonego zużycia.

#### **Uszkodzenie okuć**

Uszkodzone okucia należy wymienić, w szczególności okucia spełniające funkcję nośną. Na podstawie tych zaleceń nie można formułować roszczeń prawnych, należy je dostosować do konkretnego sposobu zastosowania. Zalecamy producentom okien zawarcie umowy konserwacji.

## Zalecenia dotyczące konserwacji

np. rozwierno-  
uchylne  
z. B. Dreh-Kipp-



Państwa okna zostały wyposażone w wysokiej jakości okucia systemowe WICSTAR. Aby zagwarantować niezawodne funkcjonowanie okuć przez długi czas, należy wykonywać wymienione poniżej prace konserwacyjne i kontrolne:

- Czyścić wszystkie elementy okuć z wapna, cementu i zaprawy, aby nie dopuścić do zablokowania okuć.
- Raz na rok smarować wszystkie ruchome części i miejsca zamykania olejem lub smarem. Używać wyłącznie oleju lub smaru niezawierającego kwasów!
- Przez przekręcenie czopów punktów ryglowania można dostosować w razie potrzeby siłę nacisku ( $\pm 1\text{mm}$ ).
- Należy sprawdzać, czy śruby mocujące i zaciskowe okuć są dobrze dokręcone.
- Przy zamykaniu skrzydła należy zwracać uwagę, aby było ono bez przeszkód wchodziło w ramę. W razie potrzeby ponownie skalibrować skrzydła.



### 6. Czyszczenie i pielęgnacja

Regularne czyszczenie i pielęgnacja to główne warunki zachowania sprawności i trwałości wysokiej jakości produktów wykonanych z aluminium. Należy czyścić powierzchnie zewnętrzne i wewnętrzne oraz powierzchnie wpustu okien. Należy używać wyłącznie zalecanych przez producenta systemu środków do czyszczenia i pielęgnacji, jak na przykład

#### **Środka do czyszczenia szkła**

92-537691 (firma esco)

#### **Środka do czyszczenia powierzchni eloksalowanych**

92-222518 (firma esco)

#### **Środka do pielęgnacji uszczelek**

92-244236 (firma esco)

#### **Ściereczki do czyszczenia aluminium**

92-244490 (firma esco)

#### **Sprayu do czyszczenia okuć**

5070025 (WICONA)

Tylko w taki sposób można zagwarantować, że środki będą nadawały się do czyszczenia danego materiału. Nie wolno naruszać ochrony antykorozyjnej elementów. W razie wątpliwości dotyczących przydatności do pielęgnacji danego materiału należy się skontaktować z producentem środka czyszczącego. Przy czyszczeniu powierzchni z materiałów powlekanych należy przestrzegać wymagań jakości i badań Stowarzyszenia d/s Jakości Czyszczenia Fasad Metalowych [Gütegemeinschaft für die Reinigung von Metallfassaden] e.V. (RAL-GZ 623).

Poniższe listy kontrolne prac konserwacyjnych stanowią wytyczne dla właścicieli/użytkowników budynków i mają ułatwić sporządzenie planu konserwacji. Celem ich jest zapewnienie długoletniego funkcjonowania i zachowania jakości zastosowanych materiałów przez regularnie wykonywane prac konserwacyjnych.

#### 6.1 Utrzymanie w dobrym stanie

Wszystkie elementy konstrukcyjne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń i odkształceń. Dotyczy to również fug łączeniowych z bryłą budynku i elementów specjalnych (np. instalacji przeciwsłonecznych itp.). Szczególnej kontroli wymagają elementy konstrukcyjne zapewniające bezpieczeństwo. Należy przede wszystkim skontrolować, czy zapewniające bezpieczeństwo elementy okuć są stabilnie osadzone i czy się nie zużyły. Jeżeli to konieczne, należy dokręcić śruby mocujące lub wymienić elementy. Elementy ruchome należy nasmarować odpowiednimi środkami (nr art. 5070025 WICONA). Poniżej znajdują się zalecenia instytutu ds. okien i.f.t. Rosenheim.

## Czyszczenie i pielęgnacja

Zalecenia Instytutu ds. okien i.f.t.

Rosenheim:

	<b>Sprawdzenie bezpieczeństwa</b>	<b>Ogólna kontrola</b>
<b>Budynki biurowe</b>	co 6 miesięcy	co 12 miesięcy
<b>Poniżej prace przy poszczególnych elementach fasady aluminiowej:</b>		
	<b>Częstotliwość</b>	<b>Czynność</b>
<b>Profile eloksalowane</b>	co 6 miesięcy co 12 miesięcy	czyszczenie ściereczką z materiału, czyszczenie podstawowe
<b>Powierzchnie szklane</b>	co 6 miesięcy	czyszczenie na mokro
<b>Spoiny silikonowe</b>	co 6 miesięcy	sprawdzenie, czy spoiny nie są zarysowane usunięcie wad czyszczenie spoin silikonowych (woda o neutralnym ph)
<b>Uszczelki silikonowe</b>	co 6 miesięcy	czyszczenie sprawdzenie, czy uszczelki <u>nie są zarysowane</u>
<b>Okucia</b>	co 6 miesięcy	ustawienie okuć nasmarowanie okuć skontrolowanie lekkobieżności okuć

### 7. Porady i naprawy

Wyłącznie personel z wyspecjalizowanej firmy zajmującej się konserwacją może mieć dostęp do obszaru konserwacji fasady.

Wszystkie urządzenia do konserwacji muszą być zabezpieczone.

W trakcie wykonywania prac konserwacyjnych przy fasadzie należy uwzględnić jej właściwości fizykochemiczne. W szczególności mowa tu o bezpośrednim kontakcie ze szkłem, uszczelkami, silikonem.

Personel wykonujący konserwację, poruszający się po szkłe lub spoinach silikonowych musi nosić buty o czystych podeszwach z gumy.

W razie niemożności usunięcia zanieczyszczeń przy użyciu wymienionych metod lub ich niepełnym usunięciu należy skontaktować się z dostawcą fasady.

Niezwykle ważne jest, aby naprawy i renowacje fasady były wykonywane przez jej dostawcę, gdyż tylko to pozwala na zachowanie rękojmi i gwarancji.

Do wykonywania wszelkich prac - w szczególności przy okuciach - należy zatrudniać specjalistyczne firmy. Zaleca się zlecenie konserwacji firmie, która dostarczyła i zamontowała konstrukcję. Posiada ona zarówno odpowiednią wiedzę projektową, jak i szczegółową dokumentację konstrukcyjną zadania budowlanego i z reguły ma na magazynie potrzebne elementy zużywalne.

Zakłady specjalistyczne WICONA oferują usługę zawarcia umowy konserwacyjnej. Wraz z zawarciem takiej umowy zakład WICONA jest odpowiedzialny za wykonywanie wszystkich prac konserwacyjnych i naprawczych. Klient bez konieczności wykonywania jakichkolwiek prac ręcznych zapewnia w ten sposób bezpieczeństwo działania i długą trwałość elementów aluminiowych.

Wzór umowy konserwacji dostępny jest jako "VFF Mitgliederinfo WP.03" w Stowarzyszeniu Producentów Okien i Fasad na stronie [www.window.de](http://www.window.de).